

Porównanie tłumaczeń Daniela 3:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a kto nie upadnie i nie odda pokłonu, ten będzie wrzucony do wnętrza pieca rozpalonego ogniem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ostrzegłeś też, że kto nie upadnie i nie odda pokłonu, ten będzie wrzucony do wnętrza rozpalonego pieca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A kto by nie upadł i nie oddał pokłonu, aby został wrzucony do pieca rozpalonego ogniem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ktobykolwiek nie upadł i nie pokłonił się, aby był wrzucony w pośrodek pieca ogniem pałającego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a kto by upadszy nie pokłonił się, żeby był wrzucon w piec ognia gorającego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto by zaś nie upadł na twarz i nie oddał pokłonu, miał być wrzucony do rozpalonego pieca.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto by zaś nie upadł i nie oddał pokłonu, ten będzie wrzucony do wnętrza rozpalonego pieca ognistego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto by zaś nie upadł i nie oddał pokłonu, miał być wrzucony do rozpalonego pieca.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A kto nie upadnie na twarz i nie odda pokłonu, zostanie wrzucony w sam środek rozpalonego pieca.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto zaś nie padnie [na twarz] i nie złoży głębokiego pokłonu, będzie wrzucony do pieca ogniem gorejącego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і не поклониться золотій подобі, впавши, вкинути до горючої огняної печі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kto nie upadnie oraz się nie pokłoni, niech będzie wrzucony w środek pieca pałającego ogniem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i żeby ten, kto nie upadnie i nie odda czci, został wrzucony do rozpalonego pieca ognistego.